

咪咪太郎

台灣版/台灣語版 2024 年 7 月 ☆ 152 號

滋賀縣國際協會志工團「咪咪太郎」
住所：大津市におの浜1-1-20 ビアザ淡海2F
Tel : 077-523-5646
email : mimitaro@s-i-a.or.jp
URL : <https://www.s-i-a.or.jp/zh-tw>
Facebook : <https://www.facebook.com/siabiwako>



不要放棄夢想！

這回咪咪太郎訪問了，在巴西人學校教日語的倉富阿妮老師。



我是在哥倫比亞出生，幼少期生活於近江八幡市。4 歲開始在巴西人經營的保育園上學，老師教我學葡萄牙語。在家規定只能說西班牙語。所以

從小在家和在外都說不同的語言，這對我來說是很自然的事，在保育園時，聽說還為老師和母親之間做過翻譯。上小學時就學了日語。我本身，雖然自認為是日本人但是，對於日本的文化和語言等的基本素質，我認為全部都是，在上了小學之後才形成的。入學當初，開始從日語發音到筷子的使用法為止，都受到嚴厲的指導，我都哭了。不過如今，我對此由衷感謝。到高學年時，周圍的同學，就在議論我的容姿和他們不一樣，也讓我覺得難受。即使在當時，支撐我的還是日本小學放學後的學童教室。那裏有親切和藹的老師，和各種年齡的夥伴，就像一個溫暖的大家族。

小學畢業後，就搬到東近江市，在沒有熟人的中學上學了。在那裏我也經歷了，思春期的煩惱、人際關係，並受到殘酷的欺凌。「別碰、骯髒、去死」等唾罵，腳踏車上被亂寫、就好像自己被銷毀了，天天生活在，沒有色彩的世界裏一樣。在這種狀況下，怎能學習、唸書呢？可是當時，我突然有個漠然的夢想「我想上大學」，所以我要上高中，因而讓我提起了，一股強烈的勇氣。在有限的選擇升學方式裏，我選擇了函授教育制度（通信制）的高中。雖然，開始時因為和大家的學校不同，而感到羞恥，但是後來覺得，這是個非常良好的選擇。因為，自己可以選擇學習的科目，按自己的進度去學習，採學分制的學

校，自由度很高，對在當時高中時代的我，能從嚴格的學校制度，得到解脫，讓自己回到原本的狀態，是非常重要的期間。另外，在同一時期，就在我參加巴西生活共同體中，偶遇得到的生存方式，也是使我奮發起來的力量，加上，透過與巴西人的交流，這就是自從保育園以來，再也不說的葡萄牙語，也變成流利的副產物了。

雖然高中畢業後，要上大學，但是尚未決定要學什麼，總之為存上學資金，於是先去打工。就在那時候，因曾隨朋友到職業介紹所，幫他做過口譯，所以他建議我，去做葡萄牙語的翻譯工作，因此，就在市役所裏工作了。在那裏，遇到持有各種煩惱和問題的外國住民等，也實際接觸到現實的社會，因而痛感英語的必要性，也看到了，自己應該前進的路。工作了 2 年後，上了英語專門學校，開始學習英語，便一下子感覺到，好像世界開闊了，對學習語言的興趣更加膨脹了。之後，就在大學學習語言學，另外，從 2 年前開始，也在巴西人學校教授日語。雖然在巴西人學校，日語的上課時間有限，但是，為了讓孩子們，能在日本社會生存下去，就必須努力學習日語，所以就做了一些有趣的上課方法。外國住民增加了，外國人也處於公正制度之下了，就希望他們能夠更加活躍於社會，即使是我自己，也應該改變「因為是日本人所以...」「因為是外國人所以...」的分隔意識，而是大家要互相理解一起去成長。

從母語的西班牙語開始，緊接著與各種語言的相遇，使我發現了，新生的自己，真是歡喜得不得了。今後將繼續研究語言，我現在的夢想是，希望有一天能辦一所，無論是外國人或日本人，都能一起學習各種語言和文化的學校。如果，你有什麼夢想，請不要放棄，應該去尋找自己前進的路。

滋賀縣內的口譯翻譯・外國人洽詢窗口

註：「他」是指 AI 翻譯機器、遠距線上口譯翻譯



地區	口譯翻譯・洽詢窗口	對應語言	洽詢日期時間	連絡處
おおつし 大津市	しやくしよかんこうしんこうか 市役所観光振興課 すいしんしつ MICE促進室	英語・他	一～五 9:00 -17:00	077-528-2864
	おおつしこくさいしんぜんきょうかい 大津市國際親善協會 外國人免費個別洽詢	日語	第2星期三 17:30-、18:15-、 19:00- (要預約)	077-525-4711
ひこねし 彦根市	しやくしよ 市役所 ひこねがいこくじんそうだんせんたー 彦根外國人洽詢中心	葡萄牙語	一～五 8:30 -17:15 (第1・3・四 19:00 為止)	0749-30-6113
	ほんかん じんけんせいさくか ・本館 3F人權政策課	英語	一～五	
	ちゅうおうちやうべつかん ・中央町別館 1樓	中國語	二・五(三)	
		越南語	二・四・五	
ながはまし 長濱市	しやくしよ しみんか 市役所 市民課	葡萄牙語・英語・ 西班牙語・他	四 8:30 -19:00 一～三・五 8:30 -17:15	0749-65-8711
		越南語	二 13:00-17:15 四 13:00-19:00	
	ながはまし たぶんか きやうせいこくさいぶんか 長濱市多文化共生國際文化 こうりゆうはうす じお 交流屋 (GEO)	日本語	毎日(四以外) 10:00 -18:00	0749-63-4400
おうみはちまんし 近江八幡市	しやくしよ 2F しこくさいきやうかい 市役所 2F 市國際協會	葡萄牙語・ 英語・他	一～五 9:00 -16:45	0748-26-7092
くさつし 草津市	しやくしよ 2F まちみちづくりきやうどうか 市役所 2F 街道興建協働課	英語・他	一～五 9:00 -16:00	077-561-2337
もりやまし 守山市	もりやましこくさいこうりゆうきやうかい 守山市國際交流協會 もりやまししんこうりゆうせんたー 守山市民交流中心	英語 其他語言: 事先商量	一～五 9:00 -16:30	077-583-4653
りつとうし 栗東市	しやくしよ りつとうこくさいこうりゆうきやうかい 市役所 3F 栗東國際交流協會	葡萄牙語	三 13:00 -17:00	077-551-0293
こうかし 甲賀市	しやくしよ しみんかつどうすいしんか 市役所 市民活動促進課	葡萄牙語・ 西班牙語・他	一～五 8:30 -17:15	0748-69-2146
	しやくしよ こそだてせいさくか 市役所 子育て政策課			0748-69-2176
	こうがしこくさいこうりゆうきやうかい 甲賀市國際交流協會 こうがし たぶんか きやうせいせんたー 甲賀市多文化共生中心	葡萄牙語・西班牙 語・英語・他	二～日 9:00-17:00 (要預約)	0748-70-3721
やすし 野洲市	しやくしよきかくちやうせい 市役所企劃調整課・各課	英語・他	一～五 8:30 -17:15	077-587-6039
	やすしこくさいきやうかい みなみべつかん 野洲市國際協會 南別館	英語	一～五 9:00 -17:00	077-586-3106
こなんし 湖南市	しやくしよひがしろうしや じんけんようごか 市役所東廳舎 1F 人權擁護課	葡萄牙語・他	一～五 8:30 -17:15	0748-71-2354
	こなんしこくさいきやうかい 湖南市國際協會	葡萄牙語・他	一～五 8:30 -17:00	0748-69-7530
	しやくしよにしちやうしや 市役所西廳舎 4F	越南語	第4・五 8:30 -17:00	
たかしまし 高島市	たかしましこくさいきやうかい 高島市國際協會	英語・越南語	不定期 (要預約)	0740-20-1180
ひがしおうみし 東近江市	しやくしよしんかん 市役所新館 しみんせいかつそうだんか 市民生活洽詢課	葡萄牙語・他	一～五 9:00 -17:00	0748-24-5521
まいばらし 米原市	しやくしよさんとうししよちいきしんこうか 市役所山東支所地域振興課	葡萄牙語・他	一～五 8:30 -17:15	0749-53-5172
	まいばらし たぶんか きやうせいきやうかい 米原市多文化共生協會	葡萄牙語	一～五 9:00 -17:00	0749-56-0577
	さんとうししよべつかん 山東支所別館 2F	中國語	一～四 9:00 -15:00	
ひのちやう 日野町	ちやうやくば じやうみんか 鎮公所 (町役場) 住民課	葡萄牙語	一・三・四 9:00-17:00	0748-52-6571
あいしやうちやう 愛荘町	ちやうやくば えちがわちやうしや 鎮公所 (町役場) 愛知川廳舎	葡萄牙語	一・二・五 8:30-17:15 三・四 8:30-16:30	0749-29-9046
	みらいそうせい 未來創生課	他	一～五 8:30-17:15	
しがけん 滋賀縣	しがけんこくさいきやうかい 滋賀縣國際協會 しがけんこくじんそうだんせんたー 滋賀外國人洽詢中心	葡萄牙語・英語西 班牙語・越南語・ 菲律賓語・他	一～五 10:00-17:00	077-523-5646

滋賀縣內的日語教室



地 區	教 室 名	場 所	舉行日期時間	連 絡 處
おおつし 大津市	OIGA はまおつしょうしつ 浜大津教室	おおつしこくさいこうりゅうきょうなん 大津市國際交流沙龍	五 13:30 -14:30 19:00 -20:00	077-525-4711
	OIGA かたたちょうしつ 堅田教室	かたたちこにゅていせいんだ 堅田交流中心	四 10:00 -11:45	
	にほんごのかい 日語的會	おおつこうみんかん 大津公民館	四 10:00 -12:00	090-1479-5468
	おうみにほんごぶれあいくらぶ 淡海日語交流俱樂部	PIAZZA(ピアザ) おうみ 淡海 2F	一 10:30 -12:00	077-523-1061
	たぶんかきょうせいしえんくらぶ 多文化共生支援俱樂部	せおきたこうみんかん 瀬田北公民館	六 19:30 -21:10	
ひこねし 彦根市	しこくさいきょうかい 市國際協會	ひこねしこくさいこうりゅうきょうなん 彦根市國際交流沙龍	要確認	0749-22-5931
	にほんごきょうしつ すまいる 日本語教室 微笑	いのべーしょんおふいすなやしち イノベーションオフィス納屋七	一～五 ① 9:30 -10:50 ② 11:00 -12:20 ③ 13:30 -14:50 ④ 15:00 -16:20	070-5661-7345
	う"おいす にほんごきょうしつ VOICE 日本語教室	なかちくこうみんかん 中地區公民館	六 14:00 -16:00	090-5156-6916
ながはまし 長濱市	ながはまゆねすこきょうかい 長濱ユネスコ協會	こくさいぶんかこうりゅうはうす 國際文化交流館GEO	三・六 19:00 -20:30	0749-65-6552
	にほんごきょうしつ 日本語教室		二 18:30 -20:00	0749-63-4400
おうみはちまんし 近江八幡市	にほんごこうりゅうきょうしつたんぽぽ 日語交流教室蒲公英	かねだこみゆにていせんたー 金田交流中心	六 19:00 -21:00	0748-26-7092
	にほんごこうりゅうきょうしつあつち 日語交流教室安土	あつちこみゆにていせんたー 安土交流中心		
	なかよしにほんごこうりゅうきょうしつ 友善日語交流教室	かねだこみゆにていせんたー 金田交流中心	三 10:00 -11:30	
くさつし 草津市	おりぶ 橄欖	KIRARIE草津	六 19:00 -20:40	077-565-9215
	しつぷす SHIPS	たぶんかきょうせいしえんせんたー 多文化共生支援中心	三・五 10:30 -12:00	077-561-5110
	にほんごひろば きずな KIFA日本語廣場「交誼」	りつめいかんだいがく 立命館大學 BKC	六 10:20 -12:00	077-561-2322
もりやまし 守山市	もりやまにほんごきょうしつ 守山日語教室	もりやましきんこうりゅうせんたー 守山市民交流中心	第1～4 六 10:00 -11:50	077-583-4653
	にほんごきょうしつ 日語沙龍		一・五 10:00 -12:00	090-8648-9749
りつとうし 栗東市	にほんごきょうしつ RIFA日語教室	こみゆにていせんたーだいほう 交流中心大寶	第2・4 六 10:15 -11:45	077-551-0293
こうかし 甲賀市	にほんごにほんごきょうしつ KIS人者日本語教室	みなくるぶらさ 相聚廣場	六 19:30 -21:30	0748-63-8728
	にほんごきょうしつ「虹」 KIS日本語教室「虹」	まる一む (MAROOM)	一 14:00 -16:00	
	はじめてにほんご 初級日語	みなくるぶらさ 相聚廣場	要確認	
やすし 野洲市	にほんごきょうしつ YIFA日語教室	やすしこくさいきょうかい 野洲市國際協會	商量可	077-586-3106
こなんし 湖南市	にほんごきょうしついしべ KIA日本語教室石部	いしべまちづくりせんたー 石部街道建設中心	一 14:00-15:30 三 15:30-17:00 四 19:00 -20:30	0748-69-7530
	にほんごきょうしつみと KIA日本語教室水戸	みとまちづくりせんたー 水戸街道建設中心	六 18:30 -20:00	
	かみやんど (Caminando)	ELD (エルディ)	一・三 19:00 -21:00	090-1448-3350
たかしまし 高島市	しこくさいきょうかい 市國際協會 日語教室	いまづひがしこみゆにていせんたー 今津東生活共同體中心	商量可	0740-20-1180
	にほんごではなそう 説日語	しんあさひこうみんかん 新旭公民館	年5次 (要確認)	
ひがしおうみし 東近江市	ようかいちにほんごきょうしつ 八日市日語教室	ひがしおうみこくさいこうりゅうきょうかい 東近江國際交流協會	六 13:30-15:00 第1～3 日 13:30 -15:00	050-5802-9606
	のとがわにほんごきょうしつ 能登川日本語教室	のとがわこみゆにていせんたー 能登川交流中心	第1～3 日 13:30 -15:00	
まいばらし 米原市	まいばらしにほんごきょうしつ 米原市日語教室	まいばらしやくしよ さんとうしよべつかん 米原市役所 山東支所別館	六 9:30 -11:00	0749-56-0577
あいしょうちよう 愛荘町	ちようこくさいこうりゅうきょうかい 町國際交流協會	えちがわこうみんかん 愛知川公民館	六・日 ① 10:00 -11:30 ② 13:30 -15:00 ③ 15:15-16:45	070-5593-1769
	ほんごきょうしつ 志工日本語教室			
とよさとちよう 豊郷町	にほんごよみかきょうしつ 日本語讀寫教室	とよさとちようりんぽかん 豊郷町隣保館	第2・4 六 14:00 -16:00	0749-35-0611
おんらいん 網路課程	おんりたんざ ONRITANS	おんらいん 網路課程	一～五／商量可	satorubox@gmail.com

咪咪太郎小記事



小心中暑愉快歡渡夏天♪

◆ 煙火大會

えちがわぎおんのうりようさいはなびたいかい
愛知川祇園納涼祭煙火大會 7月13日(六)

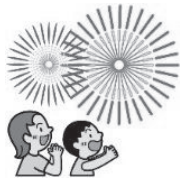
おおつし がはなびたいかい
大津志賀煙火大會 7月25日(四)

こうかりゆうにんはなびたいかい
甲賀流忍忍煙火大會 7月27日(六)

びわこだいはなびたいかい
琵琶湖大煙火大會 8月8日(四)

ながはまきたびわこはなびたいかい
長濱北琵琶湖煙火大會

9月17日(二)~20日(五)



◆ 湖南省夏季祭

8月3日(六) 16:00~20:30

やすがわしんすいこうえん かなんしなつみ
野洲川親水公園 湖南省夏見589

◆ 多賀大社 萬燈祭

8月3日(六)、4日(日)、5日(一)

たがたいしゃ いぬかみぐんたがちょうたが
多賀大社 犬上郡多賀町多賀604

◆ 長濱鐵路廣場 (日本遺產)

現存日本最古老的鐵路驛站等，還可以看到日本鐵路文化發展的設施。並且能直接靠近，看到真正的蒸氣機SL列車和柴油機列車。

ながはまし きたふなちよう
長濱市北船町1-41

◆ 滋賀農業公園 布魯梅之丘

有新的動物夥伴加入，並追加 攀 岩 遊樂設施項目，
遊水場「潺潺小川」開幕了！

がもうぐんひのちようにしおおじ
蒲生郡日野町西大路843

◆ ASOBIWA HIRA BASE

おうみまいこ みなみはま
近江舞子 位於南濱，一片美麗的白沙灘，讓你盡情享受海洋活動和燒烤等娛樂點。

夏季無休 9:00~17:00

おおつしきたひら
大津市北比良934-2



◆ 野外游泳池 (須付費) 7月~8月

ようじようぶーる うおーたーすらいだー
幼兒用游泳池、也有 水 滑梯♪

やばせきはんとうこうえん くさつしやばせちよう
矢橋歸帆島公園 草津市矢橋町2108

ろくはこうえん くさつしおいわけ
六合公園 草津市追分7丁目 11-2

※請先確認各設施的營業時間表。

下回的咪咪太郎預定 10 月發行

◆ 縣立設施免費開放日！

「家族交誼日」(每月第3星期日)

對象：縣內在住的親子・帶家屬「體驗學習日」

(每週星期六)

對象：縣內在住或縣內的學校・學園在學者・和在園未滿18的孩子。

設施對象：

- さめがいようそんじよう
・醒井養鱒場 (入場費)
- あづちじようこうこはくぶつかん
・安土城考古博物館



(常設展示的觀覽費 ※9月2日止休館中)

- びわこはくぶつかん
・琵琶湖博物館 (常設展示的觀覽費)
- しがけんりつびじゅつかん
・滋賀縣立美術館 (常設展示的觀覽費)
- とうげいのもりとうげいかん
・陶藝之森陶藝館 (企劃展示的觀覽費)

※利用時請提示有效的縣內在住證明

咪咪太郎新聞

◆ 兒童津貼制度改變了！

兒童津貼從10月分的支付開始，撤消所得限制。支付期間，從「修完中學為止」延長到「高中修了年代為止」，0歲~2歲每月1萬5千日圓、3歲~18歲最初的3月末為止，每月1萬日圓、第3子以後每月支付3萬日圓。支付月也改成一年6次。(偶數月)

◆ 滋賀縣第一個夜間部 中學 開校了！

かなんしりつこうせいちゅうがっこうやかん がつきゅう
湖南省立甲西中學校夜間部學級 (2025年4月開校)

がっこうせつめいかい
舉行學校說明會。

8月31日(六) 14:00、10月25日(五) 18:00

夜間部 中學 是：為了讓那些已過了學齡，未完成義務教育的人、和不上學等，還有因各種原因，而不能完全接受教育人，就如此中學畢業了，或則，還未能接受義務教育的外國籍人等，使他們能夠再重新學習的場所。

問 かなんしがっこうきょういくか Tel 0748-77-7011



◆ 為了幫持有外國根源的孩子和家長，而舉辦的升學說明會，今年也要舉辦！

10月27日(日) G-NET滋賀 (近江八幡市)

滋賀外國人洽詢中心 (滋賀縣國際協會內)

☆ 為了琵琶湖大煙火大會，8月8日(四)的來所洽談到15:30為止。

Tel 077-523-5646 Fax 077-510-0601

email: mimitaro@s-i-a.or.jp